K. 664. Stela of Sombuor, 6th-7th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00664

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00664.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈1〉 Aṁnoy· mratāñ· kumārasvāmi Ai ta vraḥ kamratāṅ· Añ· tila〈2〉keśvara • tāñ· gui ta yajamāna ta vraḥ kloñ· poñ· • kloñ· saṁvok·〈3〉 caṁkār· li • tāṅ· kanmeṅ· • ge yajamāna vraḥ ge cuḥ taṅai vrahha〈4〉 kñuṁ vraḥ ta ghoda vā Amvila śākha • vā chat· • vā bhar· klā • vā tmañ· •〈5〉 vā ladu • vā maṇdā • vā tvo(ṅ/n)· • vā kukaḥ • vā Aṁpik· • vā tyon· • vā〈6〉 saṁver· • vā gmās· • vā tvai • ku nayanī I kon· ku IIII cau ku II〈7〉 ku jaṁvulī I kon· ku IIII ku candralekha I kon· ku IIII ku [1+]〈8〉 k· I kon· ku IIIII cau ku IIII ku qnaṅ· I kon· ku IIII ku kisar· [I]〈9〉 kon· ku IIII ku mañjarī I kon· ku II ku jmah· seṅ· I kon·〈10〉 ku II ku bhramarī I kon· ku II ku kattilī I ku srī I ku tilā [1+]〈11〉 [1+] ckap· I ku kukaḥ I ku raṁnoc· vraḥ I kñuṁ pradāna ku [1+]〈12〉 ndahha rū I ku raṅgaśrīya I sre sanre 7 tmur· 20 III [2+]〈13〉 [1+] mān· jāhv· Ai [1+]k· plāṅ· vroṅ· cpar· ver· [4+]〈14〉 [1+] vaḥ vun· sre vraiy· krāy· sre prasān· [2+]

Translation into French by Cœdès 1937–1966

〈1–4〉 Dons de Mratāñ Kumārasvāmi à V.K.A. Tilakeśvara; c’est son Tāñ qui sacrifie au

dieu. Kloñ Poñ, Kloñ Saṁvok de Caṁkār Li, Tāṅ Kanmeṅ (”le jeune”), ils sacrifient au dieu, ils descendent aux fêtes.

〈4–12〉 Esclaves du dieu (sur une liste de *vā* et *ku* avec leurs enfants).

〈13–14〉 7 *sanre* de rizières, 20 bœufs [...] acheter à [...] (suit une liste de rizières).

Commentary

The letters of the last line are bigger than the 13 previous ones.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, pp. 69–70) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom with the estampage EFEO n. 793 and the photograph of the inscription.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l’Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d’Extrême-Orient. Volume 5, pages 69–70.